

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Súd:                       | Najvyšší súd SR                |
| Spisová značka:            | 5Urto/11/2016                  |
| Identifikačné číslo spisu: | 5016000047                     |
| Dátum vydania rozhodnutia: | 22.12.2016                     |
| Meno a priezvisko:         | JUDr. Juraj Kliment            |
| Funkcia:                   | sudca                          |
| ECLI:                      | ECLI:SK:NSSR:2016:5016000047.1 |

## UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Juraja Klimenta a sudcov JUDr. Petra Hatalu a JUDr. Viliama Dohňanského o návrhu Okresného súdu v Příbrami, Česká republika, na uznanie a výkon právoplatného rozsudku Okresného súdu v Příbrami v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Prahe v trestnej veci odsúdeného K. O. na neverejnom zasadnutí konanom 22. decembra 2016 o odvolaní odsúdeného K. O. proti rozsudku Krajského súdu v Žiline z 9. novembra 2016, sp. zn. Ntc/47/2016, rozhodol

### rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného K. O. sa z a m i e t a.

### Odôvodnenie

Krajský súd v Žiline rozsudkom z 9. novembra 2016, sp. zn. Ntc/47/2016, podľa § 17 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov (ďalej len „zák. č. 549/2011 Z. z.“) rozhodol, že

sa uznáva a vykoná

rozsudok Okresného súdu v Příbrami, sp. zn. 1T 118/2012 zo 16. mája 2013, v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Prahe, sp. zn. 13To 258/2013, z 27. augusta 2013, ktorý nadobudol právoplatnosť 27. augusta 2013, ktorým bol

K. O., nar. XX. O. XXXX v A., trvale bytom A., K. XX, štátny občan Slovenskej republiky, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody vo Väznici Vinařice, okres Kladno, Česká republika,

uznaný vinným

v bodoch 1/ - 7/ z pokračujúceho prečinu krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. b/, ods. 2, 3 Trestného zákonníka Českej republiky, sčasti v štádiu pokusu podľa § 21 ods. 1 Trestného zákonníka Českej republiky a pokračujúceho prečinu poškodzovania cudzej veci podľa § 228 ods. 1 Trestného zákonníka

Českej republiky

na tom skutkovom základe, že:

dňa 24.1.2012 v bližšie nezistenej dobe v obci B., Z. XXXX, nezisteným predmetom vypáčil uzamknuté vstupné dvere do prevádzky spoločnosti JANNA'S, s.r.o., ktoré poškodil v oblasti zámku a spôsobil tým škodu vo výške 1.750,- Kč, týmito dvermi následne vnikol do vnútorných priestorov prevádzky, ktorú prehľadal a odcudzil odtiaľ prenosnú kovovú pokladňu v hodnote 450,- Kč s finančnou hotovosťou vo výške 3.050,- Kč, pričom poškodením dverí spôsobil Z. P., nar. XX.X.XXXX, trvale bytom B., Z. XXXX, škodu vo výške 1.750,-Kč a odcudzením pokladne s finančnou hotovosťou spôsobil škodu spoločnosti JANNA'S, s.r.o., IČ: 24125784, so sídlom Dubno 28, škodu vo výške 3.500,- Kč,

dňa 24.1.2012 v dobe od 16.40 hod. do 17.50 hod. v obci B., D. E. čp. XXX, v úmysle odcudziť nejaké veci, bližšie nezisteným predmetom násilím prekonal uzamknuté vstupné dvere do kancelárie na 1. a 2. poschodí budovy prenajatých spoločností Kooperatíva poisťovňa, a.s., keď tieto dvere poškodil v oblasti zámku, čím spôsobil škodu vo výške 750,- Kč spoločnosti SNARK, s.r.o., IČ: 27119343, so sídlom Praha 4, Budějovická 601/128, vnikol do vnútorných priestorov týchto kancelárií, avšak nič tu neodcudzil nakoľko pri spustení zvukového alarmu po vniknutí do kancelárie z miesta ušiel,

dňa 24.1.2012 v dobe okolo 17.35 hod. v obci B., Z. XX, v úmysle odcudziť nejaké veci, bližšie nezisteným predmetom násilím vypáčil zadné dvere do predajne optiky, čím poškodil zámok u týchto dverí a spôsobil tak škodu vo výške 1.500,- Kč D. J., nar. XX.X.XXXX, trvale bytom B., Z. XXXX, po vstupe do miestnosti však nestačil nič odcudziť a z miesta utiekol, nakoľko bol vyrušený spustením zvukového alarmu,

dňa 24.1.2012 v dobe od 17.40 hod. do 18.15 hod. v obci B., D. E. čp. XXX, v úmysle odcudziť nejaké veci, bližšie nezisteným predmetom násilím prekonal uzamknuté vchodové dvere do ordinácie detského lekára MUDr. O. D. na 1. poschodí budovy, keď zámok dverí vylomil z dverového kridla a spôsobil tak poškodením dvier škodu vo výške 4.500,- Kč W. G., nar. XX.X.XXXX, trvale bytom Z. 4, Z. XXX/X, pričom na mieste nič nestihol odcudziť, nakoľko po vstupe do miestnosti po spustení zvukového alarmu z miesta ušiel,

5) v dobe od 17.00 hod. dňa 24.1.2012 do 07.30 hod. dňa 25.1.2012 v obci B., A. E. XXX, v úmysle odcudziť nejaké veci, s bližšie nezisteným predmetom pokúsil prekonať uzamknuté vchodové dvere do predajne kožených rukavíc na prízemí budovy, čo sa mu nepodarilo a nepodarilo sa mu ani nič odcudziť, avšak poškodením dvier spôsobil škodu vo výške 900,- Kč spoločnosti Pápež, s.r.o., IČ: 62968360, so sídlom Dobříš, Mírové náměstí 102,

6) v dobe od 17.00 hod. dňa 24.1.2012 do 07.30 hod. dňa 25.1.2012 v obci B., A. E. XXX, v úmysle odcudziť nejaké veci, sa bližšie nezisteným predmetom pokúsil prekonať uzamknuté vchodové dvere opatrené elektronickým zámkom vedúcim do kancelárskych priestorov firmy BEA, IČ: 158581103, podnikateľa JUDr. O. I., avšak do vnútorných priestorov kancelárií sa mu nepodarilo vniknúť a nič tak neodcudzil, avšak poškodením dverí spôsobil podnikateľovi JUDr. O. I., IČ: 158581103, s miestom podnikania Malá Hraštice 110, Nový Knín, škodu vo výške 1.500,- Kč,

7) v dobe od 17.00 hod. dňa 24.1.2012 do 07.30 hod. dňa 25.1.2012 v Z. I., nám. J. čp. X, bez použitia násilia vnikol do vnútorných priestorov budovy „Pasáž Horymír“, kde bližšie nezisteným spôsobom prekonal kovovú vstupnú mrežu vedúcu na schodisko, po schodisku vyšiel na 2. poschodie, kde bližšie nezisteným predmetom násilím vypáčil uzamknuté jednokridlové drevené dvere opatrené po oboch stranách presklenými časťami, čím spôsobil poškodením týchto dverí škodu vo výške 40.135,- Kč, po prekonaní týchto dvier vnikol do chodby vedúcej k jednotlivým kanceláriám, kde bližšie nezisteným predmetom násilím vypáčil uzamknuté jednokridlové drevené dvere vedúce do kancelárie č. 3.06, ktoré tak poškodil a spôsobil poškodením týchto dvier škodu vo výške 2.000,- Kč, po vniknutí do tejto kancelárie bližšie nezisteným predmetom násilím vylomil drevené dvierka skrinky dreveného stola, z

ktorého odcudzil finančnú hotovosť vo výške 50.000,- Kč, ďalej z vnútorných priestorov tejto kancelárie odcudzil notebook zn. Acer, šedočiernej farby v hodnote 10.000,- Kč, následne bližšie nezisteným predmetom násilím vypáčil uzamknuté jednokrídlové drevené dvere vedúce do kancelárie 3.21, čím spôsobil škodu poškodením týchto dvier vo výške 300,- Kč, vnútorné priestory tejto kancelárie prehľadal, ale nič tu neodcudzil, pričom poškodením dvier a skrinky spolu spôsobil škodu v celkovej výške 42.435,- Kč spoločnosti Matsumora-Investment, s.r.o., IČ: 26733099, so sídlom Praha 5, Plzeňská 115/113, a odcudzením peňazí a vecí celkovú škodu vo výške 60.000,- Kč A. B., nar. XX.X.XXXX, trvale bytom Z. VII, I.W. XXX,

pričom tohto konania pod bodmi 1/ - 7/ dopustil napriek tomu, že bol rozsudkom Obvodného súdu pre Prahu 3 zo dňa 4.4.2011, sp. zn. 15T 3/2011, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 22.4.2011, odsúdený mimo iného pre prečin krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. b/, ods. 3 Trestného zákonníka, prečin krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. a/, b/ Trestného zákonníka, ku spoločnému súhrnnému a úhrnnému trestu v trvaní 2 rokov so zaradením pre výkon tohto trestu do väznice s dozorom,

a ďalej napriek tomu, že bol trestným rozkazom Obvodného súdu pre Prahu 10 zo dňa 30.9.2011, sp. zn. 1T 135/2011, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 27.10.2011, uznaný vinným z prečinu krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. a/ Trestného zákonníka, kedy bolo upustené od uloženia súhrnného trestu vo vzťahu k rozsudku Obvodného súdu pre Prahu 3 zo dňa 4.4.2011, sp. zn. 15T 3/2011,

a bol odsúdený za tieto prečiny a za zbiehajúce sa prečiny krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. a/, b/, ods. 2 Trestného zákonníka Českej republiky, prečin poškodzovania cudzej veci podľa § 228 ods. 1 Trestného zákonníka Českej republiky a prečin marenia výkonu úradného rozhodnutia a vyhostenia podľa § 337 ods. 1 písm. b/ Trestného zákonníka Českej republiky, za ktoré bol právoplatne uznaný vinným rozsudkom Mestského súdu v Brne zo dňa 21.5.2012, sp. zn. 5T 75/2012

a za zbiehajúci pokračovací prečin krádeže podľa § 205 ods. 1 písm. b/, ods. 2, 3 Trestného zákonníka Českej republiky, prečin poškodzovania cudzej veci podľa § 228 ods. 1 Trestného zákonníka Českej republiky a prečin neoprávneného vyrobenia, falšovania a pozmeňovania platobného prostriedku podľa § 234 ods. 1 Trestného zákonníka Českej republiky a prečin marenia výkonu úradného rozhodnutia a vyhostenia podľa § 337 ods. 1 písm. b/ Trestného zákonníka Českej republiky, za ktoré bol právoplatne uznaný vinným rozsudkom Obvodného súdu Praha 3 zo dňa 18.1.2013 sp. zn. 1T 107/2012,

podľa § 205 ods. 3 Trestného zákonníka Českej republiky, za použitia § 43 ods. 2 Trestného zákonníka Českej republiky, na súhrnný trest odňatia slobody vo výmere 4 (štyri) roky a 8 (osem) mesiacov, na výkon ktorého bol zaradený podľa § 56 ods. 3 Trestného zákonníka Českej republiky do väznice s dozorom,

za súčasného zrušenia výroku o trestu rozsudku Mestského súdu v Brne zo dňa 21.5.2012, sp. zn. 5T 75/2012 a rozsudku Obvodného súdu pre Prahu 3 zo dňa 18.1.2013, sp. zn. 1T 107/2012, ako aj všetkých ďalších rozhodnutí na zrušené výroky obsahovo nadväzujúce, ak vzhľadom na zmenu, ku ktorej došlo zrušením, stratili podklad,

na území Slovenskej republiky

vo výroku o vine a vo výroku o treste odňatia slobody.

Podľa § 517 ods. 2 Trestného poriadku a § 48 ods. 2 písm. a/ Trestného zákona bude odsúdený K. O. vo výkone trestu odňatia slobody pokračovať bez jeho premeny v ústave na výkon trestu odňatia slobody s minimálnym stupňom stráženia.

Proti tomuto rozsudku v zákonom stanovenej lehote podal odvolanie odsúdený K. O.. V odôvodnení podaného odvolania argumentoval tým, že konajúci súd nerozhodol o uznaní a výkone všetkých rozsudkov, ktorými bol K. O. odsúdený v Českej republike, nezaoberal sa otázkou obojstrannej

trestnosti skutku a napokon ani otázkou zásady špeciality.

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. proti rozsudku o uznaní cudzieho rozhodnutia je prípustné odvolanie, ktoré môže podať odsúdený, prokurátor alebo minister spravodlivosti. Odvolací súd na neverejnom zasadnutí odvolanie zamietne, ak zistí, že nie je dôvodné. Ak odvolanie nezamietne, zruší napadnuté rozhodnutie a po doplnení konania, ak je potrebné, sám rozhodne rozsudkom, či sa cudzie rozhodnutie uznáva alebo neuznáva.

Najvyšší súd Slovenskej republiky s poukazom na odvolacie námietky odsúdeného K. O. považuje za potrebné uviesť, že dôvody odmietnutia uznania a výkonu cudzieho rozhodnutia sú taxatívne uvedené v § 16 zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii. Ním uvádzané odvolacie námietky nespĺňajú dôvody odmietnutia uznania a výkonu rozhodnutia uvedené v § 16 ods. 1 písm. b/, g/ zákona č. 549/2011 Z. z.

Čo sa týka prvého bodu odvolacích dôvodov, je pravdou, že Krajský súd v Žiline nerozhodol o uznaní a výkone všetkých rozsudkov, ktorými bol K. O. odsúdený v Českej republike komplexne. Krajský súd v Žiline v danom prípade rozhodol len o uznaní a výkone rozsudku Okresného súdu Příbram zo 16. mája 2013, sp. zn. 1 T 118/2012, ktorým bol v Českej republike odsúdený na súhrnný trest odňatia slobody vo výmere 4 roky a 8 mesiacov. Konanie o uznaní rozsudkov Obvodného súdu pre Prahu 1 z 23. marca 2015, sp. zn. 6 T 156/2014 a Okresného súdu Opava z 26. novembra 2014, sp. zn. 27 T 170/2014, naďalej prebieha v osobitnom uznávacom konaní.

Vo vzťahu k druhému odvolaciemu dôvodu je potrebné uviesť, že úlohou konania o uznaní a výkone cudzieho rozhodnutia je vyrovnať sa aj s posúdením obojstrannej trestnosti skutku, teda či skutky, pre ktoré bol páchatel' odsúdený v Českej republike, vykazujú znaky trestných činov aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky. S touto otázkou sa Krajský súd v Žiline v napadnutom rozsudku vyrovnal, pričom konštatoval, že podmienka obojstrannej trestnosti skutku je splnená a konštatoval, aké trestné činy podľa právneho poriadku Slovenskej republiky by boli konaním odsúdeného naplnené. Rozsudkom Krajského súdu v Žiline bol odsúdenému uložený rovnaký trest odňatia slobody ako v Českej republike a v žiadnom prípade preto nemohlo dôjsť k zhoršeniu postavenia odsúdeného v štáte výkonu.

Čo sa týka tretieho okruhu odvolacích dôvodov, v súlade s § 31 zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii, tu nie je dôležitá okolnosť, kedy bol vydaný napadnutý rozsudok, ale kedy štát pôvodu požiadal o výkon rozhodnutia, čo bolo už za účinnosti predmetného zákona. V zmysle tohto zákona súhlas odsúdeného v danom konkrétnom prípade na odovzdanie výkonu rozhodnutia nie je potrebný, má však vplyv na uplatnenie zásady špeciality, ktorá sa v takomto prípade v súlade s § 21 ods. 2 písm. e/ zákona č. 549/2011 Z. z. neuplatňuje. Žiadosť odsúdeného o uznanie a výkon rozhodnutia v Slovenskej republike treba považovať za vyššiu mieru súhlasu odsúdeného. Zákon č. 549/2011 Z. z. vo vzťahu k uplatneniu zásady špeciality osobitne nerieši otázku dočasného pozastavenia udelenia súhlasu na uznanie a výkon rozhodnutia (prípadne odvolania takéhoto súhlasu odsúdeným, zásada špeciality nie je v tretej hlave piatej časti Trestného poriadku osobitne upravená, Trestný poriadok však všeobecne odvolanie súhlasu s odovzdaním nepovažuje za prekážku uznania cudzieho rozhodnutia), pričom analogicky aj s poukazom na § 7 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z. z. nie je možné s takýmto formálnym aktom odsúdeného spájať účinky obnovenia uplatnenia zásady špeciality podľa § 21 zákona č. 549/2011 Z. z.

Keďže Najvyšší súd Slovenskej republiky nezistil žiadne hmotnoprávne a ani procesnoprávne prekážky, ktoré by bránili uznaniu vyššie uvedeného rozsudku Okresného súdu v Příbrami v spojení s rozsudkom Krajského súdu v Prahe na území Slovenskej republiky, a tým pokračovaniu výkonu trestu odňatia slobody, ktorý bol odsúdenému K. O. právoplatne uložený, odvolanie odsúdeného K. O. ako nedôvodné podľa § 518 ods. 4 Tr. por. zamietol.

**Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.